

CASIGAA DIIDXA CHUCU NI BIANNA LU DIDXA
STI' CEE/CG/13/2020 NI HRABICABE CONSEJO
GENERAL STI' COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL
NE STI "PROTOCOLO PARA EL PROCESO DE
CONSULTA PREVIA", NI HRUYA ACA GUIRANI
SIN QUE CHE GUIADXA GASTI ORA GUNICABE
GUENDAHRAINABADIIDXA CA, NE GUIRUTI
NAZE NAA'LU TI GUNI NI HRACALADXI' CABE
ORA MAJ' GULUI' NAA' NE NANADXICHI SI
CASACA LULU NE CA XHAIQUE GUIDXI NI ULUI'
NAA' NE GUIRA' XHEXHE CA BINNIHUALADXI
NI NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español
al zapoteco.



COMISIÓN
ESTATAL
ELECTORAL
NUEVO LEÓN



CASIGAA DIIDXA CHUCU NI BIANNA LU DIDXA
STI' CEE/CG/13/2020 NI HRABICABE CONSEJO
GENERAL STI' COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL
NE STI "PROTOCOLO PARA EL PROCESO DE
CONSULTA PREVIA", NI HRUYA ACA GUIRANI
SIN QUE CHE GUIADXA GASTI ORA GUNICABE
GUENDAHRINABADIIDXA CA, NE GUIRUTI NAZE
NAA'LU TI GUNI NI HRACALADXI' CABE ORA MAJ'
GULUI' NAA' NE NANADXICHI SI CASACA LULU
NE CA XHAIQUE GUIDXI NI ULUI' NAA' NE GUIRA'
XHEXHE CA BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI
GUIDXI NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español
al zapoteco.

CASIGAA DIIDXA CHUCU NI BIANNA LU DIDXA STI' CEE/CG/13/2020 NI HRABICABE CONSEJO GENERAL STI' COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NE STI "PROTOCOLO PARA EL PROCESO DE CONSULTA PREVIA", NI HRUYA ACA GUIRANI SIN QUE CHE GUIADXA GASTI ORA GUNICABE GUENDAHRINABADIIDXA CA, NE GUIRUTI NAZE NAA'LU TI GUNI NI HRACALADXI' CABE ORA MAJ' GULUT' NAA' NE NANADXICHISICASACA LULU NE CA XHAIQUE GUIDXI NI ULUT' NAA' NE GUIRA' XHEXHE CA BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al zapoteco.

Con la colaboración de la Red Intercultural de Apoyo e Inclusión de Personas Indígenas en Nuevo León, A. C. y Procuración de Justicia Étnica, A. C.

Aprobado por unanimidad por el Consejo General de la Comisión Estatal Electoral, en sesión extraordinaria de fecha 2 de julio de 2020, y registrado con número de acuerdo CEE/CG/13/2020.

Primera edición, julio 2020

© Comisión Estatal Electoral Nuevo León

Impreso en México / Printed in Mexico

Distribución gratuita

COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NUEVO LEÓN

Dr. Mario Alberto Garza Castillo

Consejero Presidente

Mtra. Miriam Guadalupe Hinojosa Dieck

Consejera Electoral

Mtra. Sara Lozano Alamilla

Consejera Electoral

Mtro. Luigui Villegas Alarcón

Consejero Electoral

Lic. Rocío Rosiles Mejía

Consejera Electoral

Mtro. Alfonso Roiz Elizondo

Consejero Electoral

Lic. Héctor García Marroquín

Secretario Ejecutivo

CASIGAA DIIDXA CHUCU¹ NI BIANNA LU DIDXA STI' CEE/CG/13/2020 NI HRABICABE CONSEJO GENERAL STI' COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NE STI "PROTOCOLO PARA EL PROCESO DE CONSULTA PREVIA", NI HRUYA ACA GUIRANI SIN QUE CHE GUIADXA GASTI ORA GUNICABE GUENDAHRINABADIIDXA CA, NE GUIRUTI NAZE NAA'LU TI GUNI NI HRACALADXI' CABE ORA MAJ' GULUI' NAA' NE NANADXICHI SI CASACA LULU NE CA XHAIQUE GUIDXI NI ULUI' NAA' NE GUIRA' XHEXHE CA BINNIHUALADXI NI NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.²

Diidxa ni bianna sti CEE/CG13/2020

Diidxa ni bianna, ne napani xcuu'ni ni hrisaaca ne caa ni luu ni hrabicabe artículo 1, 2 ni noo lu (apartado) A ne B, 133 sti Guichi ndxo sti guira'

1 Hruni diidxa ni bianna lu CEE/CG/13/2020, .ca diidxa chucu di napa xhide gutixhi cabeni nicape lu didxa hualadxi sti' ca Nahua, Huasteco ne Diidxazaa.

2 Ca diidxa chucu STI' CABE CEE/CG/13/2020 ne guira ni Naquiñe aca didxastia laani (Protocolo), hra Anexo 2 sti didxa ni bianna lu CEE/CG/13/2020, laani bireni lu ni hrabicabe Consejo General sti Comisión Estatal Electoral sti Nuevo León, hra binicabeni xneza dxi 2 sti be Santiago, iza se uxhoñe 2020.



binni ni nabeza ndani guidxi Mexico; Didxas-
tia' laani Constitución Política de Los Estados
Unidos Mexicanos; 2 de la Constitución Política
de del Estado Libre y Soberano de Nuevo León;
1, 3, fracción V, 8, 9 ne 28 sti' Ley stica noo sti'
ca diidxandxo sti .ca binnihualadxi me binni
nayase nee nabichu guichaique (Ley de los
Derechos de las Personas Indígenas y Afro-
mexicanas en el Estado de Nuevo León), hrari'
caa dxichi iraa guidxi sti ca ni gule ne ndani
guidxi Mexico, napaca stale binnihualadxi
nabeza ne napacabe xpia' ne xquendabianni ni
gulencabe, ne laa'cabe zanda gunnicabe lasi-
cabe de guiará xhexhe ni naquiñe ului'cabe
xhaique xquidxcabe casi xpia'cabe, ne xquen-
dabiani'cabe, saqueca zanda acacabe xhaique
ne ului'cabe tuxha. Saqueca nana'cabe ndani
guidxi laa Estado de Nuevo León, laa'ca noo
stale binnihualadxi ni napa xtidxa, guenda-
bianni ne guendanabani xti'ca, ni nabeza ndani
guidxi'ca ne sanda gapacabe ne usihrooba'cabe
xtiidxa'cabe ne xquendabiani'cabe, casi intica
xpia' ne guendabianni guira ca guidxi hua-
ladxi. Guidxidi, laani Estado de Nuevo León,
stale binnihualadxi nabezaca hrari' ne lacabe
sanda ului' naa'cabe tu che choo xha ique
guidxi casi hrunicabe xquidxi hra gulecabe ti
que initi didxa ni gulencabe nin guira' xhexhe
xquendabianni gulencabe.



Saqueca, caani lu ca guichi diidxa ni hrabicabe artículo 6 sti' Convenio OIT, xneza ca guidxihualadxi ne guira' ca binni ni nabeza ndani ca sti guidxi ni napa gadxe gadxe binni ni noo lásica; 19 sti Declaración sti' Naciones Unidas xneza ca Diidxandxo' sti' guira' xhexhe guidxi hra nabeza binnihualadxi; XXIII Diidxa ni Sanda ucalu guira' xhexhe binnihualadxi ni nabeza ndani guidxi ni hri' ni hrabicabe didxastia' Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, hra caa dxichi guira' ca xhaique guidxi napaca xhide' inabadidxa'cabe ca binni ni nabeza ndani guidxi hri' ti ganna guira' ca guidxi hualadxi pa hracaladxi guni'cabe xhixha ni guchiña laa'cabe.

Casipe' ni ca lu ni ma udidi ca'la, yaa'na saca gaacani "Naquiñe guinaba diidxa'cabe bia' guira' xhexhe binnihualadxi ni nabeza ndani guidxi di' tu sanda aca xhaique gruira' binnihualadxi hrii ne nabeza ndani guidxi laa Nuevo León"

Ni napacabe xhide' gunicabe niru guinabadiidxacabe, binni napa xhide ganda xhi guirani dxandi casaca lu xhaique guidxi sti'cabe ne ca guira xhexhe binnihualadxi nabeza ndani guidxi Nuevo León.



Xhaique ni guya ne hrinabadiidxa ni, laa ni didxastia' Consejo General de la Comisión Estatal Electoral, ne laa nga' siene' ne sienanda ora gunicabe ca Guendahrinabadiidxa nin guiruti sagoona' ne gabi ca binnihualadxi xhi lu ului'na'cabe lu xhaique guidxi hra nabeza binnihualadxi ndani guidxi Nuevo León.

Guendahrinabadiidxa binni dila' napa xhi de acani xneza guiruti que sagoo naa, ne nanadxi-chicabe noo stale binni ni hrini' gadxe didxa gulene, tubisi saca ca gunna ne ca nguiu nee guendabianni, naya, na chahui, ne guirani dxandi '.

Ti ganda acani naquiñe ora ma' Inabadidxa'cabe gacani casi noo guendanabani nagasi hruni maniquixi noo ne hrunibiaduni casi COVID-19, nganga hruni naquiñe che nandani guira' xhexhe guendahriapa ora gunicabe ca Guendahrinabadiidxa.

Maj' paara gunicabe nee inabadidxa cabe binni naquiñe che nandani ca ndii':

Xhaique ni napa xhidé

Ni hrienee' guira' xhexhe ti ului' naa'lu tu che aca xhaique guidxi ni hrabicabe Consejo General de la Comisión Estatal Electoral la nag sanda guni ne guuya xhaique - ului'



Tu sanda inabadidxa lu ca binnihualadxi

Guira' ca binni hrii ne nabeza ndani guidxi Nuevo León, ti guidxi di' que gapa di binnihualadxi ni gule'pe, nganga guiruni guira' xhexhe .ca binnihualadxi Nahua, Husteco, Binnizaa, Otomi, Mixteco me pa nooru maj binnihualadxi xneza tu noo xhaique ora hrii binni.

Xhi xhaique che gunini

Ni hrabicabe Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, langa che acane ne sudi' guira' ni guiquiñe.

Xhi xhaique sanda acane

Nin hrabicabe Secretaría de Desarrollo Social del Gobierno del Estado de Nuevo León.

Xhi xhaique gapa acani xneza

Ni hrabicabe Comisión Estatal de Derechos Humanos ne Nuevo León, langa che guuya ne sanda coo hrua ne ini' ora checa sisxha xneza cayunicabe, ti saca acani ne que che uchiecabe ne ca binni ca.

Tuu naquiñe gundaachi, Gunna ne Guiu' ni che guya acani xneza

Binni ni hrunicaba ne hruni dxiña pur ne binnihualadxi.



Naquiñe guinidu' xneza ni hrisaca sti Guinaba-
didxa di napani xhi acani sari':

- Ca binnihualadxi sanda quite ti choo lu guenda gului'na' ti aca xhaique.
- Ca binnihualadxi sanda quiteca pa saca hracaladxi'cabe lasicabe.
- Que che guianda tubi si saca ca gunna ne ca nguiiu binnihualadxi ni nabeza ndani guidxi Nuevo León.
- Sti xneza ni zanda guni ca binnihualadxi ni nabeza ndani guidxi Nuevo León ti ganda che ului'na' hra noo ca Xhaique Guidxi ne ca guidxi.

Guendahrinabadiidxa di, sacani ti saca, lu Guendahrinabadxiidxa, binnihualadxi sanda guini' ne guinaba diidxa xhi hracaladxi casi casaca lucabe, ora ne zeda dxi ului' naacabe tuu che aca xhaique guidxi ne saquiñeni ora ma ganda dxi icaa ca Xhaique Guidxi.

Ti ganda guiene ca binnihualadxi ora ma che aca Guendahrinabadiidxa la' ca binni ni nacaca xhaique guidxi ne ca ni hruni dxiña hra Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, sacane ti choo binni ni hrutixhi diidxa.



Guendahrinabadiidxa napani xhi acani xneza, gayu tiru, sacaa naquiñe acani:

Xneza niru usiacabe diidxa

Naquiñe guira' xhexhe binnihualadxi ni nabeza ndani guidxi Nuevo León, gana sanda chocabe ne cuaquicabe ne ica ni hracaladxi'cabe casi lu Ghrinabadiidxa sacani saca casi ti Guendahrinabadiidxa, ti ganda acani xneza napacabe xhi de guni'cabe ni gaxha ne hra nabeza stale binni hualadxi ni guienecabe.

Xneza guenda hrucheche diidxa

Ganacabe dxandi ne nana xhi casaca, ti saca ganda acane ora usulu ne didxa naaya hra che binni hra nacabe Foros ma nacabe dxandi ni guunicabe. Nee laaca napacabe xhi ucheche cabe diidxa xhi guira' xneza cayaca, sti guira guiba ni hrucheche diidxa ne guira'ni naquiñe choo, casi xhi naquiñe gunii ne xhi xneza ca binnihualadxi gunini.

Xhi xneza ma'j acani

Guira' binni ni chee zanda guini' xhi hracaladxi ne coxhaique ora guini' ne ucalu ne naquiñe gaana iraa binni ni

Xhi xneza guinabadidxa'cabe

Naquiñe gacani lu cada choo ti Guendahrinabadiidxa, hrarí guira' xhexhe ca binnihualadxi



ne ca binni ni nacaca Xhaique Guidxi napa-
cabe xhide guchelasacabe didxa, ti guini'cabe
xhi guira' hracaladxi'cabe, xhi caquiñe guya-
chahuicabe ne xhi xneza caquiñe lu Guendari-
nabadiidxa.

Ca Binni Xhaique napa xhi dee guya irá ni maca
bisetecabe, ni guuni' ne ni bilui'na' ni naquiñe
gacani zneza ne pa que sanda gunnicabe casi
naquiñe, binni ni noo xhaique napa xhi de uzia
diidxa lucabe ne gabi'laacabe xhiñe' ma que
ñaca ni casi maca biaancabe, xhuaxha acani
xneza ne guendabianni.

Xneza ni chenanda xhi didxa biaana

Napa xhide choo chupa chona binni ni che
nanda ne guya gaca xneza de guira ni ma'
biaana ni che gunicabe.

Ora ma'j biluxhe dxi guinaba diidxa cabe, zuya
chahui cabe xhi laa bisaca lu xneza ca dxi
ucanni, ne didxa chuucu saacani lu guichi irá ni
gaxha “Guendahrinabadxiidxa “ ca.

Ti ganda aca xneza guendahrinabadiidxa ca,
napacabe xhi de' gunnicabe ti guichi hra uca-
cabe xhi dxi che nanda ni guira' ne pa sanda
idxa' ne dxi ma' guinaba diidxa cabe, ne guyu-
bicabe chee stale binni hualadxi canni ni noo lu
hra hrii nii sissi binni.



Ne sari' hriluxhe ni, Comisión Estatal Electoral napa xhi de gapa chahui niru ni caa lu guichi de guira' xhexhe ni bisaca hra gunabadiidxa'cabe, ne sanda gudxie'naa' cabe ti que choo gastu de guenda xhisia' casi caa lu guichi ne guirani nayaa hra caa laa sti' guira' binni ne gapadxi-chi'cabe ni.



CASIGAA DIIDXA CHUCU NI BIANNA LU DIDXA STI' CEE/
CG/13/2020 NI HRABICABE CONSEJO GENERAL STI'
COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NE STI "PROCOLO
PARA EL PROCESO DE CONSULTA PREVIA", NI HRUYA ACA
GUIRANI SIN QUE CHE GUIADXA GASTI ORA GUNICABE
GUENDAHNRINABADIIDXA CA, NE GUIRUTI NAZE NAA'LU
TI GUNI NI HRACALADXI' CABE ORA MAJ' GULUI' NAA' NE
NANADXICHI SI CASACA LULU NE CA XHAIQUE GUIDXI NI
ULUI' NAA' NE GUIRA' XHEXHE CA BINNIHUALADXI NI
NABEZA NDANI GUIDXI NUEVO LEÓN.

COORDINACIÓN DEL PROYECTO EDITORIAL

UNIDAD DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Mtro. Carlos Alberto Piña Loredo

Jefe de la Unidad de Participación Ciudadana

Mtro. Rodolfo Olivares Llerena

Coordinador de Participación Ciudadana

UNIDAD DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Arturo Cota Olmos

Jefe de la Unidad de Comunicación Social

Mtra. Mónica Paola Lozano Salas

Jefa de Promoción e Imagen

Lic. Alfonso Javier Alvarado Gámez

Imagen y Diseño Editorial

TIPOGRAFÍAS

©AGFA Monotype Fonts

Leitura OTF (Regular, Italic y Bold)

